

ТРАДИЦИИ ПРАЗДНОВАНИЯ НОВОГО ГОДА В КИТАЕ И БЕЛАРУСИ

В Беларуси Новый год принято праздновать дважды (Новый год – 1 января и Старый Новый год – 14 января). Однако в последнее время, вследствие активного развития культурных и экономических связей между Беларусью и Китаем, празднование китайского Нового года (праздника Весны) также становится неотъемлемой частью культуры современного общества. Данный праздник отмечают в конце января – начале февраля, он знаменует собой начало нового жизненного цикла, прихода весны [1]. В Китае и Беларуси празднование Нового года имеет свои традиции и обычаи, которые обладают как некоторыми сходными чертами, так и различиями (табл. 1).

Табл. 1. Особенности празднования Нового года в Китае и Беларуси

| | <i>Китайский Новый год</i> | <i>Новый год на территории Беларуси (восточнославянский)</i> |
|--|--|--|
| • Вид календаря, регламентирующего начало празднования | Лунный календарь | Солнечный календарь |
| • Цветовая символика праздника | Праздник обязан своим происхождением монстру «Нянь». Праздник берет свое начало со времен династии Шан (17–11 вв. до н.э.). Тогда фестиваль проводился для изгнания монстра «Нянь», который любил пожирать детей, припасы и домашний скот. Чудовище боялось красного цвета и громкого звука, поэтому люди украшали свои дома в красный цвет и запускали множество фейерверков, чтобы прогнать его [2]. | В нашей стране данный праздник в сознании людей связан с зеленой елью. Красный цвет с советских времен является символом коммунизма, вследствие чего закрепилась традиция установления красных звезд на макушке ёлок |
| • Новогодние украшения | На окно или дверь в доме можно повесить иероглиф. Например, картинка с счастьем — 福 (<i>fú</i>). Люди украшают свои дома новогодней атрибутикой красного цвета, вешают фонарики и прочую символику красного и золотого цвета. | Улицы и дома белорусских городов зажигаются гирляндами. На площадях появляются нарядные елки. Вывески и витрины магазинов превращаются в сказочные новогодние композиции. В домах белорусы устанавливают искусственные или живые елки. Они наряжают их гирляндами, дождиком, серпантинном и яркими игрушками. |
| • Традиционные новогодние блюда | На китайский новый год жители Поднебесной готовят пельмени цзяоцзы (饺子). Есть еще такая традиция: в один из пельменей положить монетку. Кто ее найдет, тому в новом году особенно повезет. А в некоторых семьях внутрь кладут белую нить: кому попадется такой пельмень, проживет долгую жизнь. На столе также можно увидеть няньгао (年高). Это такие рисовые лепешки или кексы. Нянь – это «год», а гао – «высокий». Образно говоря, такое блюдо – пожелание успеха и «высокого полета» в наступающем году, поэтому угощение часто дарят друзьям и родственникам. А также китайцы любят есть на новый год лапшу долголетия 寿面. | На белорусском столе в новогоднюю ночь можно увидеть изобилие блюд. Чаще всего это разнообразные салаты, гарнир и запеченный цыпленок либо утка. Самое популярное блюдо на новый год – это салат "Оливье". Такой же популярностью пользовался салат "Селедка под шубой". У этого салата можно встретить многочисленные вариации в оформлении. А также на абсолютно каждом столе можно встретить бутылку "Советского полусладкого" шампанского. |

| | | |
|------------------------------|---|---|
| • Символ года | Каждый год в Китае символизируется комбинацией, которая повторяется только раз в 60 лет. Эта комбинация представляет собой одно из 12 зодиакальных животных определенного цвета, соответствующего одной из пяти стихий (вода, земля, металл, огонь и дерево) [2]. | Эту же традицию с недавних пор переняли и на постсоветском пространстве, в том числе и в Беларуси. |
| • Традиция путешествия | В канун праздника люди хотят повидаться с семьей или встретиться с родственниками. Празднования длятся в течение недели или двух, поэтому пик перемещений по стране (известный как 春运, Чуньюнь, «Весеннее движение») начинается с середины января и заканчивается в конце февраля. | В Беларуси традиции новогодних перемещений по стране как таковой нет из-за небольших выходных. Путешествовать могут лишь те, у кого на этот период взят отпуск. |
| • Традиционные танцы | Навестив всех родственников и соседей, китайцы участвуют в народных гуляньях с традиционными танцами. Как правило, к традиционным относятся танец льва (танцоры, находясь внутри фигуры льва, имитируют движения этого животного) и танец дракона (специальная команда людей, держа на шестах изготовленного из бумаги дракона, двигается таким образом, чтобы змееподобное тело совершало волнообразные движения). | С советских времен сохранилась добрая традиция водить хороводы вокруг елки. И взрослые и дети в Новый год одинаково радуются празднику, поэтому сохраняют и неизменно следуют старой традиции. |
| • Длительность выходных | Традиционно праздничные гуляния длятся 16 дней | Официальный выходной каждый год – 1 день. Каждый год количество выходных варьируется. |
| • Празднование в кругу семьи | Самое важное в праздновании китайского Нового года – семейное воссоединение. Канун китайского Нового года – время для семьи. | На Новый год вся семья старается собраться вместе, в том числе и другие родственники (дедушки-бабушки, тети-дяди и т.д.) |
| • Подарки | Открытка – это лучший вариант поздравления. Традиционным подарком на китайский Новый год считается красный конверт 红包 с некой суммой денег. Но стоит помнить, что цифра 4 в подаренной сумме будет расценена как оскорбление, так как она символизирует смерть. А вот подарок с цифрой восемь воспринимается благожелательно, так как символизирует пожелание разбогатеть [3]. Принято класть в хунбао новые банкноты. Дарить грязные или помятые деньги – дурной тон. Опыт показывает, что за неделю до китайского Нового года во всех банках Китая можно наблюдать длинные очереди из желающих обменять старые банкноты на новые. А также не кладите в конверт монетки. Китайцы заранее заготавливают красные конверты и носят несколько штук с собой все 16 дней новогодних празднеств (от кануна Нового года и до праздника Фонарей) на случай, если они встретят кого-то, кому хотят вручить красный конверт хунбао. Обычно подготавливается несколько видов хунбао (разной формы или размера), для разных сумм денег, которые Вы желаете преподнести. Чтобы не перепутать, какая сумма преподносится в подарок: 100 юаней и 1000. С развитием технологий дарить красный конверт хунбао стало ещё проще. Популярный в Китае мессенджер Вичат (WeChat) с 2015 года предоставил своим | В Беларуси подарки бывают совершенно разные. Наиболее универсальный подарок – это деньги, их можно дарить как в обычном конверте, так и в открытке либо из рук в руки. Детям чаще всего дарят игрушки. Родители стараются перед Новым годом тайно положить подарок под ёлку, чтобы на утро ребенку сказать, что этот подарок от Деда Мороза. Таким образом сохраняется тайна и сказочность праздника. Для женщин лучшими подарками являются драгоценные украшения либо косметика. Мужчин на праздник можно порадовать новой рубашкой впридачу с любимым одеклоном. Универсальным подарком также могут являться сувениры с символами года, либо снежные шары. По возможности подарки приподносятся в канун Нового года. Но если такая возможность отсутствует, можно подарить подарок при любой встрече, лишь бы это не было задолго до праздника. |

| | | |
|---|---|--|
| | <p>пользователям возможность отправить 电子红包 (денежные хунбао в личные и публичные чаты). В наши дни молодёжь часто приветствует друг друга в Вичате, отправляя красные конверты через приложение. Родителям китайцы дарят от 500 до 2000 юаней. Близким друзьям и детям родственников принято дарить от 50 до 200 юаней. Сотрудникам – от 100 до 1000. Своим детям – 100 юаней, для этого подарка у китайцев есть даже свое название – ясуйцянь (压岁钱). А для детей друзей принято дарить 5–10 юаней.</p> | |
| <p>• Традиции поздравления родных и близких</p> | <p>Помимо традиции конвертов хунбао есть еще одна традиция под названием 拜年 bāinián. 拜年 – обмен (китайскими) новогодними приветствиями; нанесение визита вежливости в день Китайского Нового года или вскоре после него, обычно с подарком. 拜年 является традиционным обычаем китайского народа, это способ попрощаться со старым годом и поприветствовать новый, а также выразить добрые пожелания друг другу. Первоначальный смысл термина "拜年" заключался в том, чтобы уважить пожилых людей, подарить им подарки, поздравить их с праздником Нового года. Но постепенно 拜年 поменял свое содержание и форму. Теперь эта традиция не только поклонения старшему поколению, но и уважения к родственникам, соседям и знакомым. Люди поздравляют друг друга, желают всего самого наилучшего и дарят подарки.</p> <p>Есть интересный обычай, когда китайцы поздравляют друг друга они делают особый жест руками. Традиционные новогодние жесты были разными между мужчинами и женщинами с древних времен. Мужчина держит правую руку кулаком, а левой рукой оборачивает. Дело в том, что правая рука является в древнем понимании злоумышленником, поэтому левой рука оборачивает ее, чтобы превратить в добрую волю. У женщины все наоборот, женщина не держит кулак, а только прижимает к руке. Это соответствует китайской традиции "мужских левых и правых" с древних времен. Если жест неправильный, то значение может исказиться [4].</p> | <p>В Беларуси также имеется традиция наносить пред- и посленовогодние визиты к родным и друзьям. Порой такие визиты случаются даже в самую новогоднюю ночь. не принято пред Новым годом наносить визит без подарка, если это только не вихит к близким родственникам, где наличие подарка непринципиально. В качестве подарка можно преподнести бутылку шампанского и сладости. Если вы отправляетесь в гости к семье с детьми, считается хорошим тоном иметь подарок и для детей.</p> |

В качестве традиционных поздравлений на китайский Новый год можно выделить следующие (табл. 2) [5]:

Табл. 2. Примеры поздравлений на Новый год в Китае

| | |
|-----------------------------|---|
| 新春快乐! (Xīn chūn kuài lè) | Счастливой Новой Весны! |
| 吉祥如意! (jí xiáng rú yì) | Счастья и исполнения желаний! |
| 心想事成! (Xīn xiǎng shì chéng) | Пусть ваши мечты сбываются! |
| 和气生财! (hé qì shēng cái) | Пусть в твоей жизни будет мир и благополучие! |
| 金玉满堂! (jīn yù mǎn táng) | Пусть золото и яшма наполняет твой дом! |
| 升官发财! (shēng guān fā cái) | Желаю вам повышения по карьере и роста доходов! |
| 生意兴隆! (shēng yì xīng lóng) | Пусть ваш бизнес процветает! |
| 笑口常开! (xiào kǒu cháng kāi) | Желаю Вам почаще улыбаться! |

| | |
|-------------------------|---|
| 五福临门! (wǔ fú lín mén) | Пусть счастливая пятерка постучится в двери! <u>Примечание:</u> счастливой пятеркой в Китае считается долголетие, богатство, спокойствие, добродетель и кончина в преклонные годы. |
| 岁岁平安! (suì suì píng ān) | Мира и спокойствия из года в год! <u>Примечание:</u> Кстати, эта фраза может быть не только пожеланием на Новый год. Ее используют, если кто-то случайно разобьет посуду, аналогично русскому «На счастье!» |
| 恭喜发财! (gōng xǐ fā cái) | Желаю вам богатства и процветания! <u>Примечание:</u> Если ваш хороший друг пожелал Вам 恭喜发财 (gōng xǐ fā cái), Вы можете ответить ему: 红包拿来 hóngbāo ná lái (Доставай красный конверт). Но только близкому другу, так как это довольно фамильярная фраза. |

Помимо вышперечисленного, не только в Беларуси, но и в Китае используются различные тематические поздравления (например, поздравления начальству, поздравление жене, родителям и т.д.)

Белорусы чаще всего предпочитают поздравлять друг друга красивыми либо шуточными стихотворениями, либо трогательными строками. В своих поздравлениях они стараются пожелать как здоровья, счастья, успехов, так и денег.

Для подтверждения можно привести пример поздравлений как в прозаической, так и в стихотворной форме:

"Пусть в Новом году во всех делах Вы бы находили только пользу и радость, а удача преследовала все 365 дней и достигала в самый подходящий момент! Пусть все беды обходят стороной, а вокруг будут только искренние улыбки и верные друзья!"

*"Пусть Новый год звездой счастливой
Войдет в семейный Ваш уют,
Со старым годом торопливо
Пускай невзгоды все уйдут!
Пусть каждый день теплом согреет
И много счастья принесет,
И все сомнения развеет
Пришедший в полночь Новый год!"*

Таким образом, традиции празднования Нового года в Китае и Беларуси обладают целым рядом сходных черт, при этом сохраняя свою аутентичность и неповторимость.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алимов, И. А. Срединное государство. Введение в традиционную культуру Китая / И. А. Алимов, М. Е. Ермаков и др. – М. : ИД Муравей, 1998. – 288 с.
2. Васильев, К. В. Истоки китайской цивилизации / К. В. Васильев. – М. : Восточная литература РАН, 1998. – 319 с.
3. Вань, Л. История китайских праздников / Л. Вань ; под ред. Г. Кучиной. – М. : Шанс, 2017. – 223 с.
4. Эберхард, В. Китайские праздники. – М. : Наука, 1977. – 128 с.
5. Китайский для общения / Онлайн институт китайского языка [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://prochinese.ru/pozdravlenija-s-kitaiskim-novim-godom>. – Дата доступа: 02.10. 2019.